AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 11.12.2007
COM(2007) 789 végleges

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek összehangolása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatos közösségi álláspontról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat indokai és célkitűzései**

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodás (a továbbiakban: STM)[1] 47. cikke értelmében a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatban fogadja el az említett cikkben meghatározott célkitűzések végrehajtására megfelelő rendelkezéseket.

- **Általános háttér**

A tagállamok szociális biztonsági rendszereinek közösségi szintű összehangolását az 1408/71/EGK rendelet[2] és annak 574/72/EGK végrehajtási rendelete[3] biztosítja. A Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke rendelkezéseket ír elő a tagállamok és Horvátország szociális biztonsági rendszereinek korlátozott összehangolására. Ezen rendelkezések hatályba lépéséhez az STM keretében létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanács határozatára van szükség.

A harmadik országokkal megkötött társulási megállapodások egy része hasonló rendelkezéseket tartalmaz a szociális biztonsági rendszerek összehangolása tekintetében. Ez a javaslat egy olyan javaslatcsomag részét képezi, amely hasonló javaslatokat tartalmaz a következő országokkal kötött megállapodásokra vonatkozóan: Marokkó, Algéria, Tunézia, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, valamint Izrael.

A Stabilizációs és Társulási Tanácsban képviselt közösségi álláspont kialakítására tanácsi határozatra van szükség.

- **Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen**

A 859/2003/EK tanácsi rendelet[4] kiterjeszti az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit azon harmadik országbeli állampolgárokra, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. Az említett rendeletben már szerepel az összesítés elve, miszerint a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet vonni a horvát munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat. Mindazonáltal, mivel a 859/2003/EK rendelet a Szerződés IV. címén alapszik, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban az említett rendelet nem kötelező, illetve nem alkalmazandó Dániára. A rendelet kizárólag az Egyesült Királyságra és Írországra vonatkozik, mivel az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország álláspontjáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban

---

1 HL L 26., 2005.1.28., 3. o.

2 HL L 149., 1971.7.5., 2. o. A legutóbb az 1992/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 392., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

3 HL L 74., 1972.3.27., 1. o. A legutóbb a 311/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 82., 2007.3.23., 6. o.) módosított rendelet.

4 HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

mindkét tagállam közölte, hogy alkalmazni kívánja a 859/2003/EK rendeletet.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Nem alkalmazandó.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A konzultáció módszerei, az érintett főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

E javaslat főbb célkitűzéseit a tagállami küldöttségek az 1408/71/EGK rendelettel létrehozott *migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottság* keretében megvitatták. A küldöttségeknek lehetőségük volt arra is, hogy megküldjék észrevételeiket ebben a kérdésben.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük összegzése

A tagállami észrevételek nagy része teljesen általános természetű volt. Ezek közül néhányat, mint pl. az igazgatási ellenőrzésekre és az orvosi vizsgálatokra vonatkozó rendelkezések meghozatalára vonatkozó észrevételt a Bizottság e javaslat elkészítésekor figyelembe vette. Egyéb, különösképpen az igazgatási bírság alkalmazására vonatkozó rendelkezésekkel kapcsolatos kérdések esetében nem találták indokoltnak, hogy azokat beépítsék a javaslatba, mivel nem tartoztak a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkének hatálya alá.

- **A szakvélemények összegyűjtése és felhasználása**

Nem volt szükség külső szakértők bevonására.

- **Hatásvizsgálat**

A Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke rendelkezéseket ír elő a tagállamok és Horvátország szociális biztonsági rendszereinek korlátozott összehangolására. A harmadik országokkal megkötött társulási megállapodások egy része hasonló rendelkezéseket tartalmaz a szociális biztonsági rendszerek összehangolása tekintetében. Mindegyik esetében az illetékes Társulási Tanács határozatára van szükség ahhoz, hogy ezen rendelkezések hatályba lépjenek.

A szociális biztonságra vonatkozó fenti rendelkezések azt a célt szolgálják, hogy az érintett társult országból származó munkavállalók részesülhessenek azon tagállam(ok) szociális biztonsági ellátásaiban, amely(ek) jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak. A kölcsönösség elve értelmében mindez a társult országban munkát vállaló uniós állampolgárokra is vonatkozik.

A javaslatban foglalt rendelkezések a jelenlegi javaslatcsomag által érintett hat ország vonatkozásában (Marokkó, Algéria, Tunézia, Horvátország, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, valamint Izrael) közel azonosak, ami megkönnyíti ezek alkalmazását a tagállamok szociális biztonsági intézetei számára. A javaslat alkalmazásának a nemzeti szociális biztonsági intézményeket érintő pénzügyi vonzatai is lehetnek, amennyiben pl. biztosítaniuk kell a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkében

meghatározott ellátásokat. Ez a cikk mindazonáltal kizárólag azokra a személyekre vonatkozik, akik az érintett országban a nemzeti szociális biztonsági rendszerre vonatkozó nemzeti jogszabályok szerint szociális biztonsági hozzájárulást fizetnek vagy fizettek. Mindenesetre a jelen szakaszban nem könnyű pontosan felmérni, hogy a javaslat milyen hatással lesz a nemzeti szociális biztonsági rendszerekre.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javasolt intézkedés összefoglalása**

Ez a javaslat a következőket tartalmazza: a Horvátországgal kötött STM−megállapodás által létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanács keretében elfogadott közösségi álláspontról szóló tanácsi határozat, valamint a mellékletbe felvett, a szociális biztonság területére vonatkozó stabilizációs és társulási tanácsi határozat.

A Stabilizációs és Társulási Tanács által javasolt határozat megfelel a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkében foglalt és az abban meghatározott, a szociális biztonsági alapelvek bevezetéséhez szükséges feltételeknek. A határozat ennek megfelelően végrehajtási rendelkezéseket tartalmaz a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkében foglalt azon rendelkezések tekintetében, amelyek még nem tartoznak a 859/2003/EK rendelet hatálya alá. Ezek elsősorban Dániára vonatkozó rendelkezések, amelyek a horvát munkavállalók által az egyes tagállamokban szerzett szociális biztonsági időszakok összevonását, az egyes ellátásoknak Horvátországba való átvihetőségét, valamint a horvát munkavállalók és a velük azonos tagállamban lakhellyel rendelkező családtagjaik családi ellátásra való jogosultságát érintik.

Ezenfelül a Stabilizációs és Társulási Tanács által javasolt határozat biztosítja, hogy az ellátások átvitelére, illetve a családi ellátásra vonatkozó rendelkezések a kölcsönösség elve alapján a Horvátországban hivatalosan munkát vállaló uniós állampolgárokra, valamint a Horvátországban hivatalos lakhellyel rendelkező családtagjaikra is érvényesek legyenek.

- **Jogalap**

A Szerződés 310. cikke, annak 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének utolsó mondatával, valamint 300. cikke második albekezdésével egyetemben.

- **A szubszidiaritás elve**

A javaslat a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozik. A szubszidiaritás elve ezért nem alkalmazható.

- **Az arányosság elve**

A javaslat a következő ok(ok) miatt megfelel az arányosság elvének:

A tagállamok továbbra is kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek nemzeti szociális biztonsági rendszereik meghatározása, szervezése és finanszírozása terén.

A javaslat az érintett országok polgárainak javát szem előtt tartva kizárólag arra irányul, hogy megkönnyítse a tagállamok és Horvátország szociális biztonsági rendszereinek összehangolását. Ezen felül a javaslat nem érinti a tagállamok és

Horvátország között létrejött kétoldalú szociális biztonsági megállapodásokból származó jogokat és kötelezettségeket, amennyiben azok kedvezőbb elbánást biztosítanak az érintett személyek tekintetében.

A javaslat csökkenti a nemzeti hatóságokra nehezedő pénzügyi és igazgatási terheket, mivel egy olyan hasonló javaslatokból álló javaslatcsomag része, amely biztosítja, hogy a harmadik országokkal kötött társulási megállapodásokban meghatározott szociális biztonsági rendelkezéseket egységesen alkalmazzák.

- **Az eszközök megválasztása**

Javasolt eszköz: Tanácsi határozat (a stabilizációs és társulási tanácsi határozat tervezetét tartalmazó melléklettel)

Egyéb eszközök nem felelnének meg a következő ok(ok) miatt:

A javasolt intézkedés meghozatalára más módon nincs lehetőség. Az STM−megállapodás 47. cikke értelmében az illetékes Stabilizációs és Társulási Tanács határozatára van szükség. A Szerződés 300. cikkének (2) bekezdése értelmében tanácsi határozatban kell rendelkezni egy társulási megállapodással felállított szervben a közösség által képviselendő álláspontok kialakításáról, amennyiben az ilyen szervnek joghatással bíró határozatot kell hoznia.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONZAT

A javaslatnak nincs a Közösség költségvetését érintő vonzata.

5) TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

- **Egyszerűsítés**

A javaslat egyszerűsíti a igazgatási eljárásokat mind a (közösségi vagy nemzeti szintű) hatóságok, mind pedig a magánfelek esetében.

A javaslat csaknem azonos rendelkezéseket ír elő a szociális biztonsági rendszerek összehangolása tekintetében a horvát, illetve a többi társult országbeli állampolgárokra. Ez egyszerűsödést fog hozni a nemzeti szociális biztonsági intézmények eljárásaiban, és csökkenteni fogja a rájuk háruló igazgatási terheket.

A javaslat hatálya alá tartozó személyek a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkében meghatározott szociális biztonsági alapelvek tekintetében nem egymástól különböző nemzeti rendelkezésekkel fognak szembesülni, hanem egységes közösségi rendelkezésekre hagyatkozhatnak.

- **A javaslat részletes kifejtése**

A. A Tanács határozata a Horvátországgal kötött STM−megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek összehangolása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatos közösségi álláspontról.

1. cikk

Ez a cikk egyértelművé teszi a tanácsi határozat és a mellékletben szereplő stabilizációs és társulási tanácsi határozat között fennálló jogi kapcsolatot.

B. Melléklet: A Stabilizációs és Társulási Tanács határozata az STM−megállapodás szociális biztonsági rendszerek összehangolására irányuló rendelkezéseiről.

I. rész: Általános rendelkezések

1. cikk

Ez a cikk a tagállami és a horvátországi jogszabályokban való alkalmazás céljából a következő fogalmak meghatározását tartalmazza: „megállapodás”, „rendelet”, „végrehajtási rendelet”, „tagállam”, „munkavállaló”, „családtag”, „jogszabály”, „ellátás”, „családi ellátás”; a mellékelt határozatban használt meghatározások esetében pedig a rendeletben és a végrehajtási rendeletben alkalmazott kifejezésekre támaszkodik.

2. cikk

A Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkének szövegezésével összhangban ez a cikk határozza meg a mellékelt határozat hatálya alá tartozó személyek körét.

II. rész

A tagállamok és Horvátország között fennálló kapcsolat

A mellékelt határozat ezen része tartalmazza a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke (1) bekezdésének második és harmadik francia bekezdésében foglalt alapelveket, valamint az említett cikk utolsó bekezdésében meghatározott, az uniós állampolgárokra és családtagjaikra vonatkozó kölcsönösségi záradékot.

3. cikk

Ez a cikk sorolja fel a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke (1) bekezdésének második és harmadik francia bekezdésében meghatározott azon szociális biztonsági ágazatokat, amelyekre a mellékelt határozat II. része vonatkozik.

4. cikk

Ez a cikk tartalmazza a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében meghatározott, a pénzbeli ellátások kivitelére vonatkozó alapelveket, és egyértelművé teszi, hogy ez az alapelv a mellékelt határozat 1. cikkének h) pontjában foglalt ellátásokra korlátozódik, amely az e francia bekezdésben megállapított ellátások jegyzékét tartalmazza.

5. cikk

Ez a cikk részleteiben meghatározza, hogy az e javaslat hatálya alá eső személyek közül ki jogosult az illetékes állam biztosította családi ellátásra. A cikkből egyértelműen következik, hogy a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkével összhangban a horvát munkavállalók családtagjai nem jogosultak családi ellátásra, amennyiben a családtagok lakhelye az Európai Unió területén kívül található.

III. rész

A szociális biztonsági rendelkezések alkalmazása Dánia tekintetében.

6. cikk

A 859/2003/EK rendeletben már szerepel az összesítés elve, miszerint a Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet vonni a horvát munkavállalók által a Közösség területén szerzett biztosítási időszakokat. Mindazonáltal, mivel az említett rendelet a Szerződés IV. címén alapszik, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban az említett rendelet nem kötelező, illetve nem alkalmazandó Dániára. Ennek megfelelően ez a cikk egyértelművé teszi, hogy az összesítés elvének megvalósítása érdekében Dánia tekintetében az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet megfelelő rendelkezései alkalmazandók.

IV. rész

Vegyes rendelkezések

7. cikk

Ez a cikk általános rendelkezéseket fogalmaz meg egyrészről a tagállamok és intézményeik, másrészről Horvátország és intézményei, valamint a kedvezményezettek és az érintett intézmények között megvalósuló együttműködésre vonatkozóan. Ezek a rendelkezések hasonlóak az 1408/71/EGK rendelet 84. cikkének (1), (2) és (3) bekezdésében, valamint a 883/2004/EK rendelet 76. cikkének (3) bekezdésében, (4) bekezdése első és harmadik albekezdésében és (5) bekezdésében foglalt rendelkezésekhez.

8. cikk

Ez a cikk határozza meg az 574/72/EGK rendelet 51. cikkének (1) bekezdésében foglalt eljárásokhoz hasonló, az igazgatási ellenőrzésekre és orvosi felülvizsgálatokra vonatkozó eljárásokat. Ezen felül végrehajtási rendelkezések elfogadásának lehetőségét is fenntartja ezen a területen.

9. cikk

Ez a cikk a mellékelt határozat II. mellékletére vonatkozik, amely hasonló az 1408/71/EGK rendelet VI. mellékletéhez és a 883/2004/EK rendelet XI. mellékletéhez; erre a cikkre a horvátországi jogszabályok alkalmazására vonatkozó speciális rendelkezések megállapítása érdekében van szükség a mellékletben szereplő határozatra való tekintettel.

10. cikk

A Horvátországgal kötött STM−megállapodás 47. cikkének értelmében ez a cikk határozza meg, hogy továbbra is hatályban maradnak a kedvezőbb elbánást biztosító kétoldalú megállapodások.

11. cikk

Ez a cikk rendelkezik a kiegészítő igazgatási megállapodások megkötésének lehetőségéről.

12. cikk

Az ebben a cikkben előírt átmeneti rendelkezések megfelelnek az 1408/71/EGK rendelet 94. cikkének (1), (3), (4), (6) és (7) bekezdésében foglalt átmeneti rendelkezéseknek, valamint a 883/2004/EK rendelet 87. cikkének (1), (3), (4), (6) és

(7) bekezdésében foglalt hasonló rendelkezéseknek.

13. cikk

Ez a cikk határozza meg a mellékletben szereplő határozat mellékleteinek jogállását és a módosításukra vonatkozó eljárást.

14. cikk

Ez a cikk írja le az eljárást, amely biztosítja a mellékletben szereplő határozat végrehajtásához szükséges valamennyi intézkedés meghozatalát.

15. cikk

Ez a cikk határozza meg a mellékletben szereplő határozat hatályba lépésének időpontját.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek összehangolása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatos közösségi álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Uniót létrehozó szerződésre, és különösen annak 310. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének utolsó mondatával és a 300.cikk (2) bekezdésének második albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[5],

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodás 47. cikke értelmében a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatban fogadja el az említett cikkben meghatározott célkitűzések végrehajtására megfelelő rendelkezéseket,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek összehangolása érdekében elfogadásra kerülő, a stabilizációs és társulási megállapodásban meghatározott rendelkezésekkel kapcsolatos közösségi álláspontnak az e határozathoz csatolt stabilizációs és társulási tanácsi határozaton kell alapulnia.

Kelt Brüsszelben, […]-án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

[5] HL C […]., […]., […]. o.

MELLÉKLET

TÁRSULÁS

AZ EURÓPAI UNIÓ

ÉS A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT

- A Stabilizációs és Társulási Tanács -

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

a stabilizációs és társulási megállapodás keretében a szociális biztonsági rendszerek összehangolása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekről

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodásra és különösen annak 47. cikkére,

mivel:

(1) Az említett megállapodás 47. cikke rendelkezik Horvátország és a tagállamok szociális biztonsági rendszereinek összehangolásáról, és megállapítja az összehangolásra vonatkozó alapelveket.

(2) Az említett megállapodás 47. cikke előírja továbbá, hogy az említett cikkben meghatározott rendelkezések megvalósítása érdekében egy stabilizációs és társulási tanácsi határozatot kell hozni.

(3) E határozat alkalmazásában a horvát munkavállalók családi ellátásra való joga attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik bejelentett tartózkodási helye abban az országban található-e, ahol a munkavállaló alkalmazásban áll. A határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok számára, akiknek tartózkodási helye egy másik államban, pl. Horvátországban található.

(4) Jelenleg a 859/2003/EK tanácsi rendelet kiterjeszti az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit azon harmadik országbeli állampolgárokra, akikre a rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. Ez a rendelet a Szerződés IV. címén alapszik. Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vett részt a 859/2003/EK rendelet elfogadásában, ezért vonatkozásában az említett rendelet nem kötelező, illetve nem alkalmazandó. Ezért Dánia esetében különleges rendelkezéseket kell megállapítani azon alapelvek tekintetében, amelyek az említett megállapodás 47. cikke határoz meg, és e rendeletnek is részét képezik.

(5) Az összehangolásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében olyan különleges rendelkezéseket kell megállapítani, amelyek megfelelnek a horvátországi nemzeti jogszabályok sajátos jellemzőinek.

(6) Ez a határozat nem érinti a tagállamok és Horvátország között létrejött kétoldalú megállapodásokból származó azon jogokat és kötelezettségeket, amelyek kedvezményeket biztosítanak a szociális biztonság terén.

(7) Annak érdekében, hogy a tagállamok és Horvátország szociális biztonsági rendszereinek összehangolása zavartalanul történjen, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Horvátország között, illetve az érintett személyek és az illetékes állam között létrejött együttműködésre.

(8) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatályba lépése jogilag ne érintse hátrányosan őket,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

1. E határozat alkalmazásában:

a) „megállapodás”: egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodás;

b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet az Európai Közösségek tagállamaiban való alkalmazása szerint;

c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK tanácsi rendelet;

d) „tagállam”: az Európai Közösségek valamely tagállama;

e) „munkavállaló”:

i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállaló**;**

ii. a horvátországi jogszabályok alkalmazásában az említett jogszabályban meghatározott munkavállaló;

f) „családtag”:

i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének f) pontjában meghatározott családtag;

ii. a horvátországi jogszabályok alkalmazásában az említett jogszabályban meghatározott családtag;

g) „jogszabályok”:

i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének j) pontjában meghatározott jogszabályok;

ii. Horvátország vonatkozásában a szociális biztonság területén az öregségi vagy hozzátartozói nyugdíj, munkahelyi baleset vagy megbetegedés,

illetve az ebből kifolyólag bekövetkező rokkantság után járó ellátás, valamint családi ellátások a Horvátországban hatályos vonatkozó jogszabályok szerint**;**

h) „ellátások”:

i. a tagállamok vonatkozásában:

– öregségi vagy hozzátartozói nyugdíj,

– munkahelyi baleset vagy megbetegedés után járó ellátások, vagy

– munkahelyi balesetből vagy megbetegedésből kifolyólag bekövetkező rokkantság után járó ellátások;

a rendelet értelmében, kivéve az említett rendelet II.a mellékletében felsorolt, egyes nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat;

ii. Horvátország vonatkozásában a horvátországi jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt, egyes nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat;

i. „családi ellátások”:

i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikke u) pontjának i. alpontjában meghatározott családi ellátások;

ii. Horvátország vonatkozásában az említett jogszabályban meghatározott családi ellátások;

2. A határozatban használt egyéb meghatározások a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint használandók.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbiakra vonatkozik:

a) horvát állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akik valamely tagállamban hivatalos munkavállalói státusszal rendelkeznek vagy rendelkeztek, egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint hozzátartozóik,

b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben az érintett munkavállalóval egyetemben hivatalos tartózkodási hellyel rendelkeznek a munkavállaló alkalmazása szerinti tagállamban,

c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akik Horvátország területén hivatalos munkavállalók vagy azok voltak, és a horvátországi jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint hozzátartozóik, illetve

d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben az érintett munkavállalóval egyetemben hivatalos tartózkodási hellyel rendelkeznek Horvátországban**.**

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS HORVÁTORSZÁG KÖZÖTT FENNÁLLÓ KAPCSOLAT

3. cikk

Alkalmazási kör

E határozat II. részét a tagállamok és Horvátország valamennyi jogszabályánál figyelembe kell venni a szociális biztonság alábbi területein:

(a) öregségi ellátások;

(b) hozzátartozói ellátások;

(c) munkahelyi balesetek és megbetegedések után járó ellátások;

(d) munkahelyi balesetek vagy megbetegedés után járó rokkantsági ellátások;

(e) családi ellátások.

4. cikk

Mentesség a lakóhelyre vonatkozó szabályok alól

Az 1. cikk h) pontjában meghatározott ellátások nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglalhatók le azzal az indoklással, hogy a kedvezményezett állandó lakhelye a következő államok területén található:

i. a horvátországi jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén, vagy

ii. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Horvátország területén.

5. cikk

Családi ellátások

1. A 2. cikk a) pontjában meghatározott munkavállalókat családtagjaik után a 2. cikk b) pontja értelmében az illetékes tagállam jogszabályai szerint az érintett tagállam állampolgáraival azonos családi ellátás illeti meg.

2. A 2. cikk c) pontjában meghatározott munkavállalókat családtagjaik után a 2. cikk d) pontja értelmében a horvátországi jogszabályok szerint a horvátországi állampolgárokkal azonos családi ellátás illeti meg.

III. RÉSZ

A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK ALKALMAZÁSA DÁNIA TEKINTETÉBEN.

6. cikk

Általános rendelkezés

A megállapodás 47. cikke (1) bekezdése első francia bekezdésének végrehajtása érdekében Dánia, amennyiben szükséges, alkalmazza a 2. cikk a) pontjában említett személyekre a rendelet és a végrehajtási rendelet vonatkozó rendelkezéseit.

IV. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

7. cikk

Együttműködés

1. A tagállamok és Horvátország tájékoztatják egymást a következőkről:

   a) a 14. cikkben meghatározott eljárásokkal összhangban az e határozat végrehajtása érdekében hozott intézkedések;

   b) olyan jogszabályi változások, amelyek hatással lehetnek e határozat végrehajtására.

2. E határozat alkalmazásában a tagállamok és Horvátország hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályaikat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítségnyújtás rendszerint díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Horvátország illetékes hatóságai megállapodhatnak meghatározott költségek visszatérítéséről.

3. A tagállamok és Horvátország hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

4. Az e határozat hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek kölcsönösen tájékoztatniuk kell egymást, és együtt kell működniük e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében.

5. Az érintett személyek kötelesek a lehető leghamarabb értesíteni az illetékes tagállam vagy Horvátország (amennyiben utóbbi az illetékes állam) és a lakóhely szerinti tagállam vagy Horvátország intézményeit (amennyiben utóbbi a tartózkodási hely szerinti tagállam) a személyi vagy családi helyzetükben bekövetkezett minden olyan változásról, amely hatással van az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukra.

6. Az (5) bekezdésben foglalt tájékoztatási kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

8. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok

1. Amennyiben az e határozat hatálya alá tartozó személy az 1. cikk h) pontja értelmében ellátásban részesül és tartózkodási hellyel rendelkezik

   i. a horvátországi jogszabályok szerinti ellátások esetében valamely tagállam területén, vagy

   ii. a tagállami jogszabályok szerinti ellátások esetében Horvátország területén,

   a kifizetésért felelős intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási helye szerinti intézménynek igazgatási ellenőrzéseket és orvosi felülvizsgálatokat kell végezni az utóbbi intézményre vonatkozó jogszabályi eljárásoknak megfelelően. Ugyanakkor a fizetésekért felelős intézmény fenntartja azt a jogot, hogy kiválassza a kedvezményezettet megvizsgáló orvost.

2. Egy vagy több tagállam, illetve Horvátország a Stabilizációs és Társulási Tanács tájékoztatása után egyéb igazgatási rendelkezéseket is hozhat.

9. cikk

A horvátországi jogszabályok alkalmazására vonatkozó különleges rendelkezések

A horvátországi jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a II. mellékletben különleges rendelkezések határozhatók meg.

10. cikk

Kedvezőbb elbánást biztosító kétoldalú megállapodások

Ez a határozat nem érinti a kétoldalú megállapodásokból származó jogokat és kötelességeket, amennyiben azok kedvezőbb elbánást biztosítanak (az érintett személyek tekintetében).

11. cikk

Az e határozat végrehajtási eljárását érintő kiegészítő megállapodások

Két vagy több tagállam, vagy Horvátország és egy vagy több tagállam között szükség esetén megállapodás születhet a határozat igazgatási jellegű végrehajtási szabályainak kiegészítéséről.

V. RÉSZ
ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

12. cikk

Átmeneti rendelkezések

1. Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.
2. Az (1) bekezdés rendelkezésére is figyelemmel, e határozat jogot keletkeztet azonban olyan eseményre vonatkozóan is, amely e határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.
3. Azon ellátást (beleértve a családi ellátást is), amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye miatt nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére a határozatnak az érintett tagállamban való hatálybalépése időpontjától folyósítani kell, feltéve, hogy az előzőleg meghatározott jogosultságokat nem váltották meg egy összegben.
4. Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok ettől az időponttól hatályosak, és a tagállamok, illetve Horvátország jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.
5. Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozatnak az érintett tagállamban való hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától

hatályosak, amennyiben a tagállamok és Horvátország jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

13. cikk

E határozat mellékletei

1. A mellékletek a határozat szerves részét képezik.

2. Horvátország kérésére a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatával módosítani lehet az említett mellékleteket.

14. cikk

Végrehajtási intézkedések

1. A Közösség és Horvátország meghozza az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket, és tájékoztatja erről a Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

2. A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatban erősíti meg, hogy az (1) bekezdésben szereplő intézkedések megvalósultak.

15. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat a 14. cikk (2) bekezdésében említett stabilizációs és társulási tanácsi határozatnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő első hónap első napján lép hatályba.

I. MELLÉKLET

Egyes nem járulékalapú pénzbeli ellátások jegyzéke Horvátország tekintetében

…

II. MELLÉKLET

A horvátországi jogszabályok alkalmazására vonatkozó különleges rendelkezések

…